

be remembered that the original MS. volume now in the library of Laval University covers the period (excepting some lacunæ in 1654-56) from September, 1645 to June, 1668. This portion of the old *Journal* we have already published in Vols. XXVII.-LI. Among the papers of the late William Smith, the historian of Canada, were found several extracts, most of them in English, taken by him, apparently at random, from subsequent portions of the *Journal* covering the years between 1710 and 1755. As stated in our Vol. XXVII., the present location of the original French MS., from which Mr. Smith doubtless made these extracts, is unknown. Patient search has been made for it, by several investigators, but without result.

In January, 1878, the editors of *L'Abeille*, a literary journal issued from the Petit Séminaire of Quebec, published (vol. xi., pp. 41-44) for the first time these extracts made by Mr. Smith. In parallel columns, those which Smith had done into English were retranslated into French; but the extracts which Smith had failed to translate were presented only in the original. In connection with this publication were given notes appended to his extracts by Smith himself, and others by "L. B. P.," who had edited the MS. for *L'Abeille*—apparently, l'Abbé Louis Beaudet. The editor also tells how the fragment was discovered, and speculates as to the possibility of finding the missing portions of the *Journal*.

In publishing this portion of the *Journal*, we follow *L'Abeille*, except that we furnish our own translation of those passages (marked by a *) which Smith did not render into English.